

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета лингвистики
и межкультурной коммуникации
(наименование ф-та полностью)

О.Л. Ворошилова
(подпись, инициалы, фамилия)

« 02 » 07 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Учебная практика
(наименование вида практики)

Учебная переводческая практика
(наименование вида и типа практики)

ОПОП ВО

45.04.02 Лингвистика
(шифр с наименованием направления подготовки (специальности))

направленность (профиль, специализация)

Язык и культура. Теория и методика преподавания языков
(наименование направленности (профиля) или специализации)

форма обучения очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Рабочая программа практики составлена в соответствии с:

– федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат (специалитет, магистратура) по направлению подготовки (по специальности) 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992;

– учебным планом ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренным ученым советом университета (протокол № 9 «25» 06 2021 г.).

Рабочая программа практики обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе для обучения студентов по ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков» на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «02» июля 2021 г., протокол № 12.

Зав. кафедрой _____ к.ф.н., Степыкин Н.И.

Разработчик программы _____ к.пед.н., Черникова О.Ю.

(ученая степень и ученое звание, фамилия, инициалы)

Директор научной библиотеки _____ Макаровская В.Г.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол № 7 «28» 02 2022г. на заседании кафедры

ТПЛ №12 от 02.07.2022г.

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____ Черникова О.Ю.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол № 9 «27» 02 2023г. на заседании кафедры

ТПЛ №12 от 01.07.2023г.

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____ Черникова О.Ю.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол № 9 «27» 03 2024г. на заседании кафедры

ТПЛ №12 от 03.07.2024

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

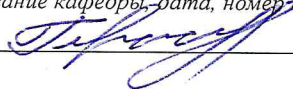
Ч.О. Зав. кафедрой _____ Герасимова И.И.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол № 9 «31» 03 2025 г. на заседании кафедры

ТМ № 112 от 02.07.2025

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

И.О. Зав. кафедрой _____



Герасимова И.И.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №__ «__» _____ 20__ г. на заседании кафедры

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №__ «__» _____ 20__ г. на заседании кафедры

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №__ «__» _____ 20__ г. на заседании кафедры

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №__ «__» _____ 20__ г. на заседании кафедры

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____

1 Цель и задачи практики. Указание вида, типа, способа и формы (форм) ее проведения

1.1. Цель практики

Целью учебной практики «Переводческая практика» является приобретение мотивационной готовности к переводческой работе, становление профессиональной личности обучающегося, получение профессиональных умений и опыта переводческой работы.

1.2. Задачи практики

1. Формирование универсальных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО и закреплённых учебным планом за учебной практикой (учебной переводческой практикой).
2. Развитие профессиональных умений, получение опыта профессиональной деятельности,
3. Выработка практических навыков, способностей и умений в будущей профессиональной деятельности или в отдельных ее разделах;
4. Совершенствование навыков подготовки, представления и защиты информационных, аналитических и отчетных документов по результатам профессиональной деятельности и практики.

1.3 Вид, тип, способ и форма (-ы) ее проведения

Вид практики – учебная.

Тип практики – переводческая практика.

Способ проведения практики – стационарная /выездная.

ФГОС ВО разрешает оба способа проведения данной практики, поэтому способ ее проведения устанавливается конкретно для каждого обучающегося в зависимости от места расположения предприятия, организации, учреждения, в котором он проходит практику.

Практика проводится в профильных организациях, с которыми университетом заключены соответствующие договоры.

Выбор мест прохождения практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Форма проведения практики – дискретно - по видам практик, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

Переводческая практика (рассредоточенная).

2 Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 2 – Результаты обучения по практике

<i>Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закреплённые за практикой)</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции,</i>	<i>Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами</i>
---	--	---

код компетенции	наименование компетенции	закрепленного за практикой	достижения компетенций
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1 Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления	<p>Знать: этапы жизненного цикла проекта;</p> <p>Уметь: формулировать на основе поставленной проблемы проектную задачу;</p> <p>Владеть: способами решения проектных задач через реализацию проектного управления</p>
		УК-2.2 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения	<p>Знать: методы разработки управления проектами; принципы формирования концепции проекта в рамках обозначенной проблемы;</p> <p>Уметь: объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта;</p> <p>Владеть: навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; обоснования актуальности, значимости, ожидаемых результатов и возможной сферы их применения</p>
		УК-2.3 Планирует необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости	<p>Знать: виды ресурсов и ограничений, основные методы оценки разных способов решения профессиональных задач;</p> <p>Уметь: планировать необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости;</p> <p>Владеть: методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта.</p>
		УК-2.4 Разрабатывает план реализации проекта с использованием инструментов планирования	<p>Знать: этапы разработки и реализации проекта;</p> <p>Уметь: разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы,</p>

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закреплённые за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закреплённого за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
			основные направления работ; Владеть: навыками составления плана-графика реализации проекта в целом и плана-контроля его выполнения; методиками разработки и управления проектом.
		УК-2.5 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта -	Знать: основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности; Уметь: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; Владеть: навыками осуществления мониторинга хода реализации проекта, корректирования отклонений, внесения дополнительных изменений в план реализации проекта, уточнения зоны ответственности участников проекта.
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели	Знать: методики формирования команд Уметь: разрабатывать командную стратегию Владеть: навыками формирования команды на основе выбранной стратегии для достижения поставленной цели

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
		УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов	<p>Знать: основные теории лидерства и стили руководства;</p> <p>Уметь: планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов;</p> <p>Владеть: методами организации и управления коллективом.</p>
		УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон	<p>Знать: способы разрешения деловых конфликтов;</p> <p>Уметь: применять эффективные стили руководства командой для достижения поставленной цели;</p> <p>Владеть: навыками разрешения конфликтов и противоречий при деловом общении на основе учета интересов всех сторон.</p>
		УК-3.4 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	<p>Знать: особенности планирования групповых и организационных коммуникаций при подготовке и выполнении проекта.</p> <p>Уметь: организовывать дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям;</p> <p>Владеть: умением анализировать, проектировать и организовывать межличностные, групповые и организационные</p>

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
			коммуникации в команде для достижения поставленной цели.
		УК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	<p>Знать: методы эффективного руководства коллективами;</p> <p>Уметь: сформулировать задачи членам команды для достижения поставленной цели;</p> <p>Владеть: навыками планирования командной работы, распределения поручений между членами команды.</p>
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;	ОПК-1.1 Применяет систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка	<p>Знать: систему теоретических и эмпирических сведений о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития;</p> <p>Уметь: применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого языка.</p> <p>Владеть: навыками использования средств изучаемого иностранного языка в соответствии с его законами и национально-культурными особенностями</p>
		ОПК-1.2 Определяет тенденции развития системы изучаемого иностранного языка	<p>Знать: тенденции развития системы изучаемого языка;</p> <p>Уметь: учитывать при выполнении перевода знания о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка;</p>

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закреплённые за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закреплённого за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотносённые с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
			Владеть: навыками использования в процессе перевода знаний о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка.
		ОПК-1.3 Учитывает ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	Знать: знать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка Уметь: учитывать при выполнении перевода ценности, представления и особенности, присущие культуре страны изучаемого языка. Владеть: навыками использования в процессе перевода знаний о ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1 Учитывает в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира	Знает: специфику иноязычной научной картины мира; Умеет: использовать в практической деятельности знания о специфике иноязычной научной картины мира; Владеет: навыками использования в практической деятельности знаний о специфике иноязычной научной картины мира.
		ОПК-2.2 Определяет специфику научного дискурса в русском языке	Знает: специфику научного дискурса в русском языке. Умеет: использовать в процессе перевода знания о

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
			специфике научного дискурса в русском языке; Владеет: навыками использования в процессе перевода знаний о специфике научного дискурса в русском языке.
		ОПК-2.3 Учитывает специфику научного дискурса в изучаемом иностранном языке	Знает: специфику научного дискурса в изучаемом иностранном языке; Умеет: Использовать в процессе перевода знания о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке; Владеет: навыками использования в процессе перевода знаний о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке.
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;	ОПК-3.1 Учитывает общедидактические принципы обучения и воспитания	Знает: общедидактические принципы обучения и воспитания; Умеет: использовать в процессе обучения и воспитания общедидактические принципы; Владеет: навыками использования в процессе обучения и воспитания общедидактических принципов.
		ОПК-3.2 Использует в профессиональной деятельности современные технологии организации образовательного	Знает: современные технологии организации образовательного процесса; Умеет: использовать в профессиональной деятельности современные

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
		процесса	технологии организации образовательного процесса; Владеет: навыками организации образовательного процесса с использованием современных технологий.
		ОПК-3.3 Использует современные методики организации образовательного процесса	Знает: современные методики организации образовательного процесса. Умеет: использовать в профессиональной деятельности современные методики организации образовательного процесса. Владеет: навыками организации образовательного процесса с использованием современных методик.
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;	ОПК-4.1 Понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения -	Знает: специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; Умеет: определять регистр общения, в котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. Владеет: навыками понимания речевого произведения на изучаемом иностранном языке в устной и

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
			письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
		ОПК-4.2 Учитывает специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах -	<p>Знает: специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах;</p> <p>Умеет: определять регистр общения, в котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах.</p> <p>Владеет: навыками общения на изучаемом иностранном языке с учетом специфики официального и неофициального регистров.</p>
		ОПК-4.3 Создает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения -	<p>Знает: виды речевых произведений, создаваемых на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>Умеет: создавать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах</p>

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
			применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам. Владеет: навыками создания речевых произведений на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;	ОПК-5.1 Учитывает правила и традиции межкультурного профессионального общения	Знает: правила и традиции межкультурного профессионального общения; Умеет: общаться на профессиональном уровне с носителями изучаемого языка с учетом правил и традиций межкультурного профессионального общения; Владеет: навыками межкультурного профессионального общения.
		ОПК-5.2 Владеет спецификой речевого общения в иноязычном социуме	Знает: специфику речевого общения в иноязычном социуме; Умеет: общаться в иноязычном социуме; Владеет: навыками речевого общения в иноязычном социуме с учетом его специфики.
		ОПК-5.3 Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в	Знает: культурные нормы речевого общения на иностранном языке Умеет: применять знания культурных норм речевого общения на иностранном языке для осуществления

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
		соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке -	межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка. Владеет: навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке.
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	ОПК-6.1 Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; -	Знает: современные технологии сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; Умеет: собирать, обрабатывать и интерпретировать данные эмпирического исследования с применением современных технологий; Владеет: навыками применения современных технологий при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования.
		ОПК-6.2 Составляет научную документацию	Знает: требования к составлению научной документации; Умеет: составлять научную документацию в соответствии с существующими требованиями;

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций	
код компетенции	наименование компетенции			
			Владеет: навыками составления документации соответствия существующими требованиями.	навыками научной в с
		ОПК-6.3 Учитывает правила оформления научной документации	Знает: правила оформления документации; Умеет: оформлять научную документацию в соответствии с правилами; Владеет: навыками оформления научной документации в соответствии с правилами.	правила научной
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1 Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами	Знает: основные информационно-поисковые системы; Умеет: осуществлять поиск информации для переводческой деятельности с помощью основных информационно-поисковых и экспертных систем; Владеет: навыками работы с основными информационно-поисковыми системами.	основные
		ОПК-7.2 Пользуется системами представления знаний и обработки вербальной информации	Знает: системы представления знаний и обработки вербальной информации. Умеет: пользоваться в переводческой деятельности системами представления знаний и обработки вербальной информации; Владеет: навыками	системы

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой	Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
			использования систем представления знаний и обработки вербальной информации.
		ОПК-7.3 Учитывает специфику представления знаний и обработки вербальной информации	<p>Знает: специфику представления знаний и обработки вербальной информации;</p> <p>Умеет: представлять знания и обрабатывать вербальную информацию с учетом их специфики.</p> <p>Владеет: навыками представления знаний и обработки вербальной информации с учетом их специфики.</p>

3. Указание места практики в структуре основной профессиональной образовательной программы. Указание объема практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических или астрономических часах

Учебная практика «Учебная переводческая практика» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений блока 2 «Практика» основной профессиональной образовательной программы – программы бакалавриата (специалитета, магистратуры) 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков». Учебная практика «Учебная переводческая практика» проводится на 1 курсе во 2, -м семестре.

Объем производственной практики «Учебная переводческая практика», установленный учебным планом, – 9 зачетных единиц, продолжительность – 6 недель (324 часа).

4 Содержание практики

Практика проводится в форме контактной работы и в иных формах, установленных университетом (работа обучающегося на рабочем месте в профильной организации; ведение обучающимся дневника практики; составление обучающимся отчета о практике; подготовка обучающимся презентации; подготовка обучающегося к защите отчета о практике и ответу на вопросы комиссии на промежуточной аттестации по практике).

Контактная работа по практике (включая контактную работу по промежуточной аттестации по практике) составляет 72 часа, работа обучающегося в иных формах – 252 часа.

Содержание практики уточняется для каждого обучающегося в зависимости от специфики конкретной профильной организации, являющейся местом ее проведения, и выдается в форме задания на практику.

Таблица 4 – Этапы и содержание практики

№ п/п	Этапы практики	Содержание практики	Трудоемкость (час)
1	Подготовительный этап	Решение организационных вопросов: 1) распределение обучающихся по местам практики; 2) знакомство с целью, задачами, программой, порядком прохождения практики; 3) получение заданий от руководителя практики от университета; 4) информация о требованиях к отчетным документам по практике; 5) первичный инструктаж по технике безопасности; 6) знакомство с предприятием, руководителем практики от предприятия, рабочим местом и должностной инструкцией; 7) инструктаж по технике безопасности на рабочем месте.	6
2	Основной этап	Работа обучающихся в профильной организации	300
2.1	Знакомство с профильной организацией	Знакомство с профильной организацией, руководителем практики от организации.	4
		Инструктаж по технике безопасности на рабочем месте.	4
		Изучение распорядка рабочего дня, должностных обязанностей переводчика. Ознакомление с материально-техническим оснащением рабочего места переводчика. Знакомство с правилами организации и проведения деловых переговоров, конференций и других мероприятий, требующих участия переводчика.	16
2.2	Практическая подготовка обучающихся (непосредственное выполнение обучающимися видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью)	Консультации с руководителем практики от предприятия по содержанию переводческой деятельности на предприятии.	276
		Обзор и анализ документации и деловой корреспонденции, изучение специальных терминов по профилю	

		<p>предприятия и их соответствий на языке перевода, составление глоссария специальной лексики. Посещение мастер-классов, проводимых руководителем практики от предприятия. Посещение деловых переговоров с иностранными компаниями партнерами, требующих участия переводчика</p> <p>Выполнение индивидуальных заданий в соответствии с индивидуальным планом и производственной необходимостью: - письменный перевод специальных (технических, юридических, медицинских и т.п.) текстов по профилю принимающего предприятия (организации) объемом от 16 печатных страниц формата А4 (перевод художественных текстов не допускается) - устный перевод с листа деловой корреспонденции предприятия (организации), устный последовательный перевод деловых переговоров, конференций, семинаров и т.п. (объем устных переводов не ограничен).</p> <p>Консультации с университетским руководителем практики.</p>	
3	Заключительный этап	<p>Оформление дневника практики.</p> <p>Написание отчета о прохождении практики.</p> <p>Подготовка материалов, собранных в течении практики.</p>	18
			324

5 Указание форм отчетности по практике

Формы отчетности студентов о прохождении производственной практики «Научно-исследовательская работа»:

- дневник практики (форма дневника практики приведена на сайте университета https://www.swsu.ru/structura/umu/training_division/blanks.php),

- отчет о практике.

Структура отчета об учебной практике «Учебная переводческая практика»:

- 1) Титульный лист.
- 2) Содержание.

- 3) Введение. Цель и задачи практики. Общие сведения о предприятии, организации, учреждении, на котором проходила практика.
- 4) Основная часть отчета.
 - *Выполненные в ходе практики переводы.*
- 5) Заключение. Выводы о достижении цели и выполнении задач практики.
- 6) Список использованной литературы и источников.
- 7) Приложения (иллюстрации, таблицы, карты и т.п.) (при необходимости).

Отчет должен быть оформлен в соответствии с:

- ГОСТ Р 7.0.12-2011 Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила.
- ГОСТ 2.316-2008 Единая система конструкторской документации. Правила нанесения надписей, технических требований и таблиц на графических документах. Общие положения;
- ГОСТ 7.32-2001 Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления;
- ГОСТ 2.105-95 ЕСКД. Общие требования к текстовым документам;
- ГОСТ 7.1-2003 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Общие требования и правила составления;
- ГОСТ 2.301-68 Единая система конструкторской документации. Форматы;
- ГОСТ 7.82-2001 Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления;
- ГОСТ 7.9-95 (ИСО 214-76). Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Реферат и аннотация. Общие требования.
- СТУ 04.02.030-2017 «Курсовые работы (проекты). Выпускные квалификационные работы. Общие требования к структуре и оформлению»
- П 02.181–2020 «О практической подготовке обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования – программы бакалавриата, программы специалитета, программы магистратуры.

6 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 6.1 – Этапы формирования компетенций

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины, практики, НИР, при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2)	Психология педагогика	и Производственная педагогическая практика Учебная переводческая практика.	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3)	Психология и педагогика	Производственная педагогическая практика Учебная переводческая практика.	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1)	Прецедентные тексты культуры основного иностранного языка	Учебная переводческая практика	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2)	Деловая переписка на первом иностранном языке Функционально-стилистический анализ текста	Учебная переводческая практика	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса; (ОПК-3)	Психология и педагогика	Современные технологии в сфере лингвистики и переводоведения Учебная переводческая практика	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен создавать и понимать речевые произведения на	Деловая переписка на первом	Деловая переписка на втором иностранном языке	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к

<p>изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; (ОПК-4)</p>	<p>иностранном языке Функционально-стилистический анализ текста</p>	<p>Учебная переводческая практика</p>	<p>защите и защита выпускной квалификационной работы</p>
<p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5)</p>	<p>Практикум по культуре речевого общения на основном иностранном языке Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке</p>	<p>Учебная переводческая практика</p>	<p>Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы</p>
<p>Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию; (ОПК-6)</p>	<p>История и методология науки Современные технологии в сфере лингвистики и переводоведения</p>	<p>Учебная переводческая практика</p>	<p>Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы</p>
<p>Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. (ОПК-7)</p>	<p>Современные технологии в сфере лингвистики и переводоведения</p>	<p>Учебная переводческая практика</p>	<p>Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы</p>

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 – Показатели и критерии оценивания компетенций, шкала оценивания

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительн о»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2)	<p>УК-2.1 Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления</p> <p>УК-2.2 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения</p> <p>УК-2.3 Планирует необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости</p> <p>УК-2.4</p>	<p>Знать: Поверхностные знания этапов жизненного цикла проекта; методов разработки управления проектами принципов формирования концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; видов ресурсов и ограничений, основных методов оценки разных способов решения профессиональных задач; этапов разработки и реализации проекта основных требования, предъявляемые к проектной работе и критериев оценки результатов проектной деятельности;</p> <p>Уметь: Сформированное умение</p>	<p>Знать: Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания этапов жизненного цикла проекта; методов разработки управления проектами принципов формирования концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; видов ресурсов и ограничений, основных методов оценки разных способов решения профессиональных задач; этапов разработки и реализации проекта основных требования, предъявляемых к проектной работе и критериев оценки результатов проектной деятельности; формулировать на основе поставленной проблемы проектную задачу; объяснить цели и задачи, связанные с подготовкой и</p>	<p>Знать: Глубокие знания этапов жизненного цикла проекта; методов разработки управления проектами принципы формирования концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; видов ресурсов и ограничений, основных методов оценки разных способов решения профессиональных задач; этапов разработки и реализации проекта основных требования, предъявляемых к проектной работе и критериев оценки результатов проектной деятельности;</p> <p>Уметь: Сформированное умение формулировать на основе поставленной проблемы проектную задачу; объяснить цели и задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта; планировать необходимые ресурсы</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительн о»)	Продвинутый уровень (хорошо))	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	<p>Разрабатывает план реализации проекта с использованием инструментов планирования УК-2.5</p> <p>Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта -</p>	<p>формулировать на основе поставленной проблемы проектную задачу; объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта;</p> <p>планировать необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости;</p> <p>разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы, основные направления работ;</p> <p>управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;</p> <p>Владеть Слабо владеет способами решения проектных задач через реализацию проектного управления навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной</p>	<p>реализацией проекта; планировать необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости;</p> <p>разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы, основные направления работ;</p> <p>управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;</p> <p>Владеть Основными способами решения проектных задач через реализацию проектного управления навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; обоснования актуальности, значимости, ожидаемых результатов и возможной сферы их применения методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта.</p> <p>навыками составления плана-графика реализации проекта в целом и плана-контроля его</p>	<p>в том числе с учетом их заменимости; разрабатывать проект с учетом анализе альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы основные направления работ;</p> <p>управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;</p> <p>Владеть Развитыми способами решения проектных задач через реализацию проектного управления навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; обоснования актуальности, значимости, ожидаемых результатов и возможной сферы их применения методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта.</p> <p>навыками составления плана-графика реализации проекта в целом и плана-контроля его выполнения; методиками разработки и управления проектом навыками осуществления мониторинга ходе</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		<p>проблемы; обоснования актуальности, значимости, ожидаемых результатов и возможной сферы их применения методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта. навыками составления плана-графика реализации проекта в целом и плана-контроля его выполнения; методиками разработки и управления проектом. навыками осуществления мониторинга хода реализации проекта, корректирования отклонений, внесения дополнительных изменений в план реализации проекта, уточнения зоны ответственности участников проекта.</p>	<p>выполнения; методиками разработки и управления проектом. навыками осуществления мониторинга хода реализации проекта, корректирования отклонений, внесения дополнительных изменений в план реализации проекта, уточнения зоны ответственности участников проекта.</p>	<p>реализации проекта корректирования отклонений, внесении дополнительных изменений в план реализации проекта уточнения зоны ответственности участников проекта.</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3)	<p>УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели</p> <p>УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов</p> <p>УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон</p> <p>УК-3.4 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям</p>	<p>Знать: Поверхностные знания методики формирования команд основных теории лидерства и стилей руководства; способов разрешения деловых конфликтов; особенностей планирования групповых и организационных коммуникаций при подготовке и выполнении проекта. методов эффективного руководства коллективами;</p> <p>Уметь: Сформированное умение разрабатывать командную стратегию планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов; применять эффективные стили руководства командой для достижения поставленной цели;</p>	<p>Знать: Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методики формирования команд основных теории лидерства и стилей руководства; способов разрешения деловых конфликтов; особенностей планирования групповых и организационных коммуникаций при подготовке и выполнении проекта. методов эффективного руководства коллективами;</p> <p>Уметь: Сформированное умение разрабатывать командную стратегию планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов; применять эффективные стили руководства командой для достижения поставленной цели;</p>	<p>Знать: Глубокие знания методики формирования команд основные теории лидерства и стилей руководства; способов разрешения деловых конфликтов; особенностей планирования групповых и организационных коммуникаций при подготовке и выполнении проекта. методов эффективного руководства коллективами;</p> <p>Уметь: Сформированное умение разрабатывать командную стратегию планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов; применять эффективные стили руководства командой для достижения поставленной цели; организовывать дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	УК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	<p>организовывать дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям; сформулировать задачи членам команды для достижения поставленной цели;</p> <p>Владеть Слабо владеет навыками формирования команды на основе выбранной стратегии для достижения поставленной цели, методами организации и управления коллективом. навыками разрешения конфликтов и противоречий при деловом общении на основе учета интересов всех сторон. умением анализировать, проектировать и организовывать межличностные,</p>	<p>организовывать дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям; сформулировать задачи членам команды для достижения поставленной цели;</p> <p>Владеть Основными навыками формирования команды на основе выбранной стратегии для достижения поставленной цели, методами организации и управления коллективом. навыками разрешения конфликтов и противоречий при деловом общении на основе учета интересов всех сторон. умением анализировать, проектировать и организовывать межличностные, групповые и организационные коммуникации в</p>	<p>оппонентов разработанным идеям; сформулировать задачи членам команды для достижения поставленной цели;</p> <p>Владеть Развитыми навыками формирования команды на основе выбранной стратегии для достижения поставленной цели, методами организации и управления коллективом. навыками разрешения конфликтов и противоречий при деловом общении на основе учета интересов всех сторон. умением анализировать, проектировать и организовывать межличностные, групповые и организационные коммуникации для достижения поставленной цели. навыками планирования командной работы распределения поручений между членами команды.</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительн о»)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		<p>групповые и организационные коммуникации в команде для достижения поставленной цели. навыками планирования командной работы, распределения поручений между членами команды.</p>	<p>команде для достижения поставленной цели. навыками планирования командной работы, распределения поручений между членами команды.</p>	
<p>Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка; (ОПК-1)</p>	<p>ОПК-1.1 Применяет систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка ОПК-1.2 Определяет тенденции развития системы изучаемого иностранного языка ОПК-1.3 Учитывает ценности и представления</p>	<p>Знать: Поверхностные знания о системе теоретических и эмпирических сведений о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития; О тенденциях развития системы изучаемого языка; ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка Уметь: Сформированное умение применять</p>	<p>Знать: Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания о системе теоретических и эмпирических сведений о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития; О тенденциях развития системы изучаемого языка; ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка Уметь:</p>	<p>Знать: Глубокие знания с системе теоретических и эмпирических сведений с функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития; О тенденциях развития системы изучаемого языка; ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка Уметь: Сформированное умение применять систему теоретических и</p>

Код компетенций/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	<p>систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании и системы изучаемого языка. учитывать при выполнении перевода знания о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка; учитывать при выполнении перевода ценности, представления и особенности, присущие культуре страны изучаемого языка.</p> <p>Владеть Слабо владеет навыками использования средств изучаемого иностранного языка в соответствии с его законами и национально-культурными особенностями навыками использования в процессе перевода знаний о тенденциях развития системы</p>	<p>Сформированное умение применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого языка. учитывать при выполнении перевода знания о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка; учитывать при выполнении перевода ценности, представления и особенности, присущие культуре страны изучаемого языка.</p> <p>Владеть Основными навыками использования средств изучаемого иностранного языка в соответствии с его законами и национально-культурными особенностями навыками использования в процессе перевода знаний о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка, а также знаний о ценностях</p>	<p>эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого языка. учитывать при выполнении перевода знания о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка; учитывать при выполнении перевода ценности, представления и особенности, присущие культуре страны изучаемого языка.</p> <p>Владеть Развитыми навыками использования средств изучаемого иностранного языка в соответствии с его законами и национально-культурными особенностями навыками использования в процессе перевода знаний о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка, а также знаний о ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		изучаемого иностранного языка, а также знаний о ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.	и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.	
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;	ОПК-2.1 Учитывает в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира ОПК-2.2 Определяет специфику научного дискурса в русском языке ОПК-2.3 Учитывает специфику научного дискурса в изучаемом иностранном языке	Знать: Поверхностные знания специфики иноязычной научной картины мира; специфики научного дискурса в русском языке. Уметь: Сформированное умение использовать в практической деятельности знания о специфике иноязычной научной картины мира о специфике научного дискурса в русском языке; о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке;	Знать: Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания специфики иноязычной научной картины мира; специфики научного дискурса в русском языке. Уметь: Сформированное умение использовать в практической деятельности знания о специфике иноязычной научной картины мира о специфике научного дискурса в русском языке; о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке; Владеть	Знать: Глубокие знания специфики иноязычной научной картины мира; специфики научного дискурса в русском языке. Уметь: Сформированное умение Владеть Развитыми навыками использовать в практической деятельности знания о специфике иноязычной научной картины мира о специфике научного дискурса в русском языке; о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке; Владеть Развитыми навыками использования в практической деятельности знаний о специфике иноязычной

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.6.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		<p>Владеть Слабо владеет навыками использования в практической деятельности знаний о специфике иноязычной научной картины мира, о специфике научного дискурса в русском языке, о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке.</p>	<p>Основными навыками использования в практической деятельности знаний о специфике иноязычной научной картины мира, о специфике научного дискурса в русском языке, о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке.</p>	<p>научной картины мира, о специфике научного дискурса в русском языке, о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке.</p>
<p>ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;</p>	<p>ОПК-3.1 Учитывает общедидактические принципы обучения и воспитания ОПК-3.2 Использует в профессиональной деятельности современные технологии организации образовательного процесса ОПК-3.3 Использует современные методики организации образовательного процесса</p>	<p>Знать: Поверхностные знания общедидактических принципов обучения и воспитания; современных технологий организации образовательного процесса; современных методик организации образовательного процесса.</p> <p>Уметь: Сформированное умение</p> <p>Владеть Слабо владеет</p>	<p>Знать: Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания общедидактических принципов обучения и воспитания; современных технологий организации образовательного процесса; современных методик организации образовательного процесса.</p> <p>Уметь: Сформированное умение</p>	<p>Знать: Глубокие знания общедидактических принципов обучения и воспитания; современных технологий организации образовательного процесса; современных методик организации образовательного процесса.</p> <p>Уметь: Сформированное умение</p> <p>Владеть Развитыми навыками использования</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	ого процесса	навыкам использования в процессе обучения и воспитания общедидактических принципов. навыками организации образовательного процесса с использованием современных технологий. и методик.	Владеть Основными навыками использования в процессе обучения и воспитания общедидактических принципов. навыками организации образовательного процесса с использованием современных технологий. и методик.	процессе обучения и воспитания общедидактических принципов. навыками организации образовательного процесса с использованием современных технологий. и методик.
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;	ОПК-4.1 Понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения - ОПК-4.2 Учитывает специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения на	Знать: Поверхностные знания специфики официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; видов речевых произведений, создаваемых на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Уметь:	Знать: Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания специфики официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; видов речевых произведений, создаваемых на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	Знать: Глубокие знания специфики официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; видов речевых произведений, создаваемых на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. Уметь: Сформированное умение определять регистр общения, и

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительн о»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах - ОПК-4.3 Создает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения -	Сформированное умение определять регистр общения, в котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. создавать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам. Владеть Слабо владеет навыками понимания и создания речевого произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения на изучаемом иностранном	Сформированное умение определять регистр общения, в котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. создавать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам. Владеть Основными навыками понимания и создания речевого произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения на изучаемом иностранном языке с учетом специфики официального и неофициального	котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. создавать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам. Владеть Развитыми навыками понимания и создания речевого произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения на изучаемом иностранном языке с учетом специфики официального и неофициального регистров

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		языке с учетом специфики официального и неофициального регистров.	регистров	
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;	ОПК-5.1 Учитывает правила и традиции межкультурного профессионального общения ОПК-5.2 Владеет спецификой речевого общения в иноязычном социуме ОПК-5.3 Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке	Знать: Поверхностные знания правил и традиции межкультурного профессионального общения; специфики речевого общения в иноязычном социуме; культурных нормы речевого общения на иностранном языке Уметь: Сформированное умение применять знания культурных норм речевого общения на иностранном языке для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка. Владеть Слабо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями	Знать: Сформированные, но содержащие пробелы знания правил и традиции межкультурного профессионального общения; специфики речевого общения в иноязычном социуме; культурных нормы речевого общения на иностранном языке Уметь: Сформированное умение применять знания культурных норм речевого общения на иностранном языке для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка. Владеть Основными навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с	Знать: Глубокие знания правил и традиции межкультурного профессионального общения; специфики речевого общения в иноязычном социуме; культурных нормы речевого общения на иностранном языке Уметь: Сформированное умение применять знания культурных норм речевого общения на иностранном языке для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка. Владеть Развитыми навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке.

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке.	носителями изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке.	
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении и сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию ;	ОПК-6.1 Применяет современные технологии при осуществлении и сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; - ОПК-6.2 Составляет научную документацию ОПК-6.3 Учитывает правила оформления научной документации	Знать: Поверхностные знания современных технологий сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; Требований к составлению научной документации; Правил оформления научной документации; Уметь: Сформированное умение собирать, обрабатывать и интерпретировать данные эмпирического исследования с применением современных технологий; составлять научную документацию в соответствии с существующими требованиями; оформлять научную	Знать: Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания современных технологий сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; Требований к составлению научной документации; Правил оформления научной документации; Уметь: Сформированное умение собирать, обрабатывать и интерпретировать данные эмпирического исследования с применением современных технологий; составлять научную документацию в соответствии с существующими требованиями; оформлять научную	Знать: Глубокие знания современных технологий сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; Требований к составлению научной документации; Правил оформления научной документации; Уметь: Сформированное умение собирать, обрабатывать и интерпретировать данные эмпирического исследования с применением современных технологий; составлять научную документацию в соответствии с существующими требованиями; оформлять научную документацию в соответствии с правилами;

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.6.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		<p>документацию в соответствии с правилами;</p> <p>Владеть Слабо владеет навыками применения современных технологий при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования. навыками составления и оформления научной документации в соответствии с существующими требованиями.</p>	<p>документацию в соответствии с правилами;</p> <p>Владеть Основными навыками применения современных технологий при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования. навыками составления и оформления научной документации в соответствии с существующими требованиями.</p>	<p>Владеть Развитыми навыками применения современных технологий при осуществлении сбора и интерпретации данных эмпирического исследования. навыками составления и оформления научной документации в соответствии с существующими требованиями.</p>
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1 Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами ОПК-7.2 Пользуется системами представления знаний и обработки вербальной информации ОПК-7.3 Учитывает специфику	Знать: Поверхностные знания основных информационно-поисковые системы; систем представления знаний и обработки вербальной информации. специфику представления знаний и обработки вербальной информации; Уметь:	Знать: Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных информационно-поисковые системы; систем представления знаний и обработки вербальной информации. специфику представления знаний и обработки вербальной информации;	Знать: Глубокие знания основных информационно-поисковые системы; систем представления знаний и обработке вербальной информации. специфику представления знаний и обработки вербальной информации; Уметь: Сформированное

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.б.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	представления знаний и обработки вербальной информации	<p>Сформированное умение осуществлять поиск информации для переводческой деятельности с помощью основных информационно-поисковых и экспертных систем; пользоваться переводческой деятельностью системами представления знаний и обработки вербальной информации; представлять знания и обрабатывать вербальную информацию с учетом специфики.</p> <p>Владеть Слабо владеет навыками работы с основными информационно-поисковыми системами навыками использования систем представления знаний и обработки вербальной</p>	<p>Уметь: Сформированное умение осуществлять поиск информации для переводческой деятельности с помощью основных информационно-поисковых и экспертных систем; пользоваться переводческой деятельностью системами представления знаний и обработки вербальной информации; представлять знания и обрабатывать вербальную информацию с учетом специфики.</p> <p>Владеть Основными навыками работы с основными информационно-поисковыми системами навыками использования систем представления знаний и обработки вербальной информации.</p>	<p>умение осуществлять поиск информации для переводческой деятельности с помощью основных информационно-поисковых и экспертных систем; пользоваться переводческой деятельностью системами представления знаний и обработки вербальной информации; представлять знания и обрабатывать вербальную информацию с учетом их специфики.</p> <p>Владеть Развитыми навыками работы с основными информационно-поисковыми системами навыками использования систем представления знаний и обработки вербальной информации.</p>

Код компетенции/ этап (указывается название этапа из п.6.1)	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		информации. навыками представления знаний и обработки вербальной информации с учетом специфики.	знаний и обработки вербальной информации с учетом специфики.	

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 6.3 – Контрольные задания и иные материалы для оценки результатов обучения по практике (знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности)

Код компетенции/этап формирования компетенции в процессе освоения ОПОП ВО (указывается название этапа из п.6.1)	Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности
УК-2/ начальный, основной, завершающий	Дневник практики. Характеристика руководителя практики от организации лидерских качеств обучающегося.
УК-3/ основной, завершающий	Дневник практики. Характеристика руководителя практики от организации лидерских качеств обучающегося.
ОПК-1/ основной, завершающий	Дневник практики. Характеристика руководителя практики от организации лидерских качеств обучающегося.
ОПК-2/ основной, завершающий	Дневник практики. Отчет о практике. Графические материалы к отчету. Доклад обучающегося на промежуточной аттестации (защита отчета о практике). Ответы на вопросы по содержанию практики на промежуточной аттестации.
ОПК-3/ основной, завершающий	Отчет о практике. Ответы на вопросы по содержанию практики на промежуточной

ОПК-4/ основной, завершающий	<p>аттестации.</p> <p>Типовое задание по практической подготовке, предусматривающее выполнение обучающимся вида(ов) работ, связанного(ых) с будущей профессиональной деятельностью (задание конкретизируется с учетом особенностей конкретной профильной организации в Дневнике практики, в п.1.4 задания студенту): <i>анализ особенностей требования заказчика к переводческой услуге; анализ лексической и терминологической базы процесса создания переводческого продукта, составление глоссария специальной лексики; поиск иноязычного документального аналога; выработка алгоритма поиска правильного аналога документа, лексического и терминологического обеспечения; выполнение заданий, связанных с непосредственной переводческой деятельностью или деятельностью в сфере межкультурной коммуникации (при этом обязательными видами заданий является устный перевод или устная иноязычная коммуникация, например, сопровождение делегаций, туристов и т.п. (объем устных переводов не ограничен), и выполнение письменных переводов с и на иностранный язык/языки не менее 20 страниц (объем 1 страницы равен 1800 печ.зн.); Дневник практики.</i></p> <p>Разделы отчета о практике:</p> <p>1. <i>Индивидуальный план-отчет по практике.</i> 2. <i>Отзыв руководителя практики от предприятия.</i> 3. <i>Отчёт о прохождении практики.</i> 4. <i>Портфолио переводчика, включающее выполненные в течение практики письменные переводы и копии оригиналов, аудиозаписи устных переводов, переводческий анализ одного из переведенных текстов (каждый компонент портфолио сопровождается подписью руководителя практики от предприятия).</i> 5. <i>Глоссарий специальной лексики.</i> 6. <i>Переводческий комментарий одного из переведенных текстов или его фрагмента объемом 1800 печ.зн.</i></p>
ОПК-5/ начальный, основной, завершающий	<p>Дневник практики.</p> <p>Разделы отчета о практике:</p> <p>1. <i>Индивидуальный план-отчет по практике.</i> 2. <i>Отзыв руководителя практики от предприятия.</i> 3. <i>Отчёт о прохождении практики.</i> 4. <i>Портфолио переводчика, включающее выполненные в течение практики письменные переводы и копии оригиналов, аудиозаписи устных переводов, переводческий анализ одного из переведенных текстов (каждый компонент портфолио сопровождается подписью руководителя практики от предприятия).</i> 5. <i>Глоссарий специальной лексики.</i> 6. <i>Переводческий комментарий одного из переведенных текстов или его фрагмента объемом 1800 печ.зн. Контроль и оценка сформированности общекультурных и общепрофессиональных компетенций осуществляется</i></p>
ОПК-6 начальный, основной, завершающий	<p>Типовое задание по практической подготовке, предусматривающее выполнение обучающимся вида(ов) работ, связанного(ых) с будущей профессиональной деятельностью (задание конкретизируется с учетом особенностей конкретной профильной организации в Дневнике практики, в п.1.4 задания студенту): <i>анализ особенностей требования заказчика к</i></p>

	<p>переводческой услуге; анализ лексической и терминологической базы процесса создания переводческого продукта, составление глоссария специальной лексики; поиск иноязычного документального аналога; выработка алгоритма поиска правильного аналога документа, лексического и терминологического обеспечения; выполнение заданий, связанных с непосредственной переводческой деятельностью или деятельностью в сфере межкультурной коммуникации (при этом обязательными видами заданий является устный перевод или устная иноязычная коммуникация, например, сопровождение делегаций, туристов и т.п. (объем устных переводов не ограничен), и выполнение письменных переводов с и на иностранный язык/языки не менее 20 страниц (объем 1 страницы равен 1800 печ.зн.); Дневник практики.</p>
ОПК-7	<p>Типовое задание по практической подготовке, предусматривающее выполнение обучающимся вида(ов) работ, связанного(ых) с будущей профессиональной деятельностью (задание конкретизируется с учетом особенностей конкретной профильной организации в Дневнике практики, в п.1.4 задания студенту): анализ особенностей требования заказчика к переводческой услуге; анализ лексической и терминологической базы процесса создания переводческого продукта, составление глоссария специальной лексики; поиск иноязычного документального аналога; выработка алгоритма поиска правильного аналога документа, лексического и терминологического обеспечения; выполнение заданий, связанных с непосредственной переводческой деятельностью или деятельностью в сфере межкультурной коммуникации (при этом обязательными видами заданий является устный перевод или устная иноязычная коммуникация, например, сопровождение делегаций, туристов и т.п. (объем устных переводов не ограничен), и выполнение письменных переводов с и на иностранный язык/языки не менее 20 страниц (объем 1 страницы равен 1800 печ.зн.); Дневник практики.</p>

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений, навыков, характеризующая этапы формирования компетенций, закрепленных за производственной технологической практикой, осуществляется в форме текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Текущий контроль успеваемости проводится в течение практики на месте ее проведения руководителем практики от организации.

Промежуточная аттестация обучающихся проводится в форме зачета с оценкой. На зачет обучающийся представляет дневник практики и отчет о практике. Зачет проводится в виде устной защиты отчета о практике.

Таблица 6.4.1 – Шкала оценки отчета о практике и его защиты

№	Предмет оценки	Критерии оценки	Максимальный
---	----------------	-----------------	--------------

			балл
1	Содержание отчета 10 баллов	Достижение цели и выполнение задач практики в полном объеме	1
		Отражение в отчете всех предусмотренных программой практики видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	1
		Владение актуальными нормативными правовыми документами и профессиональной терминологией	1
		Соответствие структуры и содержания отчета требованиям, установленным в п. 5 настоящей программы	1
		Полнота и глубина раскрытия содержания разделов отчета	1
		Достоверность и достаточность приведенных в отчете данных	1
		Правильность выполнения расчетов и измерений	1
		Глубина анализа данных	1
		Обоснованность выводов и рекомендаций	1
		Самостоятельность при подготовке отчета	1
2	Оформление отчета 2 балла	Соответствие оформления отчета требованиям, установленным в п.5 настоящей программы	1
		Достаточность использованных источников	1
3	Содержание и оформление презентации (графического материала) 4 балла	Полнота и соответствие содержания презентации (графического материала) содержанию отчета	2
		Грамотность речи и правильность использования профессиональной терминологии	2
4	Ответы на вопросы о содержании практики, в том числе на вопросы о практической подготовке (видах работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, выполненных на практике) 4 балла	Полнота, точность, аргументированность ответов	4

Баллы, полученные обучающимся, суммируются, соотносятся с уровнем сформированности компетенций и затем переводятся в оценки по 5-балльной шкале.

Таблица 6.4.2 – Соответствие баллов уровням сформированности компетенций и оценкам по 5-балльной шкале

Баллы	Уровень сформированности компетенций	Оценка по 5-балльной шкале (зачет с оценкой)
18-20	высокий	отлично
14-17	продвинутый	хорошо
10-13	пороговый	удовлетворительно
9 и менее	недостаточный	неудовлетворительно

7 Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

1. Казакова Л. Н. Приемы выражения индивидуального авторского стиля в оригинальном тексте и передачи в языке перевода [Текст] : учебное пособие / Л.Н. Казакова, Юго-Зап. гос. ун-т – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 146 с.

2. Казакова Л. Н. Приемы выражения индивидуального авторского стиля в оригинальном тексте и передачи в языке перевода. [Электронный ресурс] : учебное пособие [для преподавателей и студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», студентов-филологов, аспирантов]/ Л.Н. Казакова, Юго-Зап. гос. ун-т. – Электрон. текстовые дан. – Курск : ЮЗГУ, 2016 – 146 с. – Библиогр.: с. 134-137.

3. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для ин-тов и фак. иностр.яз. / В.Н. Комиссаров. – Репр. Издание. – Москва : Альянс, 2013. – 253 с.

Дополнительная литература:

1. Елагина, Ю. С. Практикум по устному переводу : учебное пособие / Ю. С. Елагина ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754> (дата обращения: 21.12.2021). – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

2. Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П. П. Банман, А. А. Леглер, Т. В. Матвейчева ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2017. – 212 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494818> (дата обращения: 21.12.2021). – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

3. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский : учебное пособие / авт.-сост. А. И. Милостивая ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2016. – 177 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459226> (дата обращения: 21.12.2021). – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

4. Мельник, О. Г. Семинары по теории перевода : учебное пособие / О. Г. Мельник ; Южный федеральный университет, Инженерно-технологическая академия. – Таганрог : Южный федеральный университет, 2015. – 64 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461938> (дата обращения: 21.12.2021). – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

5. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М. Ю. Илюшкина ; науч. ред. М. О. Гузикова. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 85 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153> (дата обращения: 21.12.2021). – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

Перечень методических указаний

Практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности : методические указания по подготовке и проведению практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности для преподавателей и студентов направления подготовки 45.04.02 Лингвистика / Юго-Зап. гос. ун-т ; сост. А. Л. Толстая. - Электрон. текстовые дан. (309 КБ). - Курск : ЮЗГУ, 2017. - 16 с. - Б. ц.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

iqlid (только электронный читальный зал научной библиотеки ЮЗГУ);
window.edu.ru («Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – доступ через Интернет).

<http://www.consultant.ru/> - справочно-правовая система КонсультантПлюс;

<http://www.ruslang.ru/> – официальный сайт журнала «Вопросы языкознания»

<http://www.schoolpress.ru/> – официальный сайт журнала «Русская словесность»

<http://riash.ru/> – официальный сайт журнала «Русский язык в школе»

www.superlingvist.com – официальный сайт журнала «Суперлингвист»

<http://www.ruscorpora.ru> – официальный сайт национального корпуса русского языка

www.natcorp.ox.ac.uk – официальный сайт Британского национального корпуса текстов

<http://www.nopril.ru/> – официальный сайт национального общества прикладной

лингвистики

<http://www.school.edu.ru/default.asp> Российский образовательный портал

<http://www.edu.ru/> - Федеральный портал «Российское образование»

<http://www.translators-union.ru>: Сайт Союза переводчиков России

- Рекомендации по письменному переводу переводчику, заказчику, редактор

Рекомендации по Устному Переводу

Рекомендации начинающим переводчикам

Переводчик и Право

Этический кодекс переводчика в новой редакции

специализированные словари <http://www.ets.ru> - Polyglossum

Библиотека Гумер – www.gumer.info;

Филология – www.philology.ru, www.filologija.vnkhf.lt.

8 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека Онлайн» – <http://biblioclub.ru>
2. Электронная библиотека диссертаций и авторефератов РГБ – <http://dvs.rsl.ru>
3. Базы данных ВИНТИ РАН – <http://viniti.ru>.
4. Libreoffice операционная система Windows
5. Антивирус Касперского (или ESETNOD).

9 Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для осуществления практической подготовки обучающихся при реализации практики используются оборудование и технические средства обучения кафедры теоретической и прикладной лингвистики:

- современные компьютеры с выходом в интернет, а также множительной техники (принтер, сканер, ксерокс);

- оборудование для подготовки теле- и радиопрограмм, реализации веб проектов;
- программные продукты, используемые в журналистской, переводческой и образовательной деятельности.

Для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике используется следующее материально-техническое оборудование:

1. Класс ПЭВМ -Asus-P7P55LX-/DDR34096Mb/Core i3-540/SATA-11 500 GbHitachi/PCI-E 512Mb, Монитор TFTWide 23.
2. Мультимедиа центр: ноутбук ASUSX50VLPMD-T2330/14"/1024Mb/ 160Gb/ сумка/проектор inFocusIN24+ .
3. Экран мобильный DraperDiplomat 60x60.

10 Особенности организации и проведения практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Практика для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) организуется и проводится на основе индивидуального личностно ориентированного подхода.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ могут проходить практику как совместно с другими обучающимися (в учебной группе), так и индивидуально (по личному заявлению).

Определение места практики

Выбор мест прохождения практики для инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется с учетом требований их доступности для данной категории обучающихся. При определении места прохождения практики для инвалидов и лиц с ОВЗ учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида (при наличии), относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом выполняемых обучающимся-инвалидом или обучающимся с ОВЗ трудовых функций, вида профессиональной деятельности и характера труда.

Обучающиеся данной категории могут проходить практику в профильных организациях, определенных для учебной группы, в которой они обучаются, если это не создает им трудностей в прохождении практики и освоении программы практики.

При наличии необходимых условий для освоения программы практики и выполнения индивидуального задания (или возможности создания таких условий) практика обучающихся данной категории может проводиться в структурных подразделениях ЮЗГУ.

При определении места практики для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ особое внимание уделяется безопасности труда и оснащению (оборудованию) рабочего места. Рабочие места, предоставляемые профильной организацией, должны (по возможности) соответствовать следующим требованиям:

– для инвалидов по зрению-слабовидящих: оснащение специального рабочего места общим и местным освещением, обеспечивающим беспрепятственное нахождение указанным лицом своего рабочего места и выполнение трудовых функций, видеоувеличителями, лупами;

– для инвалидов по зрению-слепых: оснащение специального рабочего места тифлотехническими ориентирами и устройствами, с возможностью использования крупного рельефно-контрастного шрифта и шрифта Брайля, акустическими навигационными средствами, обеспечивающими беспрепятственное нахождение указанным лицом своего рабочего места и выполнение трудовых функций;

– для инвалидов по слуху-слабослышащих: оснащение (оборудование) специального рабочего места звукоусиливающей аппаратурой, телефонами громкоговорящими;

– для инвалидов по слуху-глухих: оснащение специального рабочего места визуальными индикаторами, преобразующими звуковые сигналы в световые, речевые сигналы в текстовую бегущую строку, для беспрепятственного нахождения указанным лицом своего рабочего места и выполнения работы;

– для инвалидов с нарушением функций опорно-двигательного аппарата: оборудование, обеспечивающее реализацию эргономических принципов (максимально удобное для инвалида расположение элементов, составляющих рабочее место), механизмами и устройствами, позволяющими изменять высоту и наклон рабочей поверхности, положение сиденья рабочего стула по высоте и наклону, угол наклона спинки рабочего стула, оснащение специальным сиденьем, обеспечивающим компенсацию усилия при вставании, специальными приспособлениями для управления и обслуживания этого оборудования.

Особенности содержания практики

Индивидуальные задания формируются руководителем практики от университета с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья каждого конкретного обучающегося данной категории и должны соответствовать требованиям выполнимости и посильности.

При необходимости (по личному заявлению) содержание практики может быть полностью индивидуализировано (при условии сохранения возможности формирования у обучающегося всех компетенций, закрепленных за данной практикой).

Особенности организации трудовой деятельности обучающихся

Объем, темп, формы работы устанавливаются индивидуально для каждого обучающегося данной категории. В зависимости от нозологии максимально снижаются противопоказанные (зрительные, звуковые, мышечные и др.) нагрузки.

Применяются методы, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ. Для предупреждения утомляемости обучающихся данной категории после каждого часа работы делаются 10-15-минутные перерывы.

Для формирования умений, навыков и компетенций, предусмотренных программой практики, производится большое количество повторений (тренировок) подлежащих освоению трудовых действий и трудовых функций.

Особенности руководства практикой

Осуществляется комплексное сопровождение инвалидов и лиц с ОВЗ во время прохождения практики, которое включает в себя:

– учебно-методическую и психолого-педагогическую помощь и контроль со стороны руководителей практики от университета и от организации;

– корректирование (при необходимости) индивидуального задания и программы практики;

– помощь ассистента (ассистентов) и (или) волонтеров из числа обучающихся или работников профильной организации. Ассистенты/волонтеры оказывают обучающимся данной категории необходимую техническую помощь при входе в здания и помещения, в которых проводится практика, и выходе из них; размещении на рабочем месте; передвижении по помещению, в котором проводится практика; ознакомлении с индивидуальным заданием и его выполнении; оформлении дневника и составлении отчета о практике; общении с руководителями практики.

Особенности учебно-методического обеспечения практики

Учебные и учебно-методические материалы по практике представляются в различных формах так, чтобы инвалиды с нарушениями слуха получали информацию визуально (программа практики и индивидуальное задание на практику печатаются увеличенным шрифтом; предоставляются видеоматериалы и наглядные материалы по содержанию практики), с нарушениями зрения – аудиально (например, с использованием программ-синтезаторов речи) или с помощью тифлоинформационных устройств.

Особенности проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Во время проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации разрешаются присутствие и помощь ассистентов (сурдопереводчиков, тифлосурдопереводчиков и др.) и (или) волонтеров и оказание ими помощи инвалидам и лицам с ОВЗ.

Форма проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации для обучающихся-инвалидов и лиц с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающемуся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа и (или) защиты отчета.

11 Лист дополнений и изменений, внесенных в программу практики

Номер изменени я	Номера страниц				Всего страниц	Дата	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	изменённы х	заменённ ых	аннулированны х	новы х			